

Филологические науки

УДК 811.161.2

**Петренко Игорь Петрович**

*старший преподаватель кафедры языковой подготовки I  
Харьковский национальный университет имени В.Н. Каразина*

**Petrenko Igor**

*Senior Lecturer*

*Kharkiv V.N. Karazin National University*

**ДИКТАНТ И КОНСПЕКТИРОВАНИЕ – ЭФФЕКТИВНЫЕ ВИДЫ  
РАЗВИТИЯ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ  
НА ЗАНЯТИЯХ ПО УКРАИНСКОМУ/ РУССКОМУ ЯЗЫКУ  
DICTATION AND NOTE-TAKING – EFFECTIVE TYPES OF  
DEVELOPMENT OF FOREIGN STUDENTS WRITTEN SPEECH ON  
UKRAINIAN/RUSSIAN LANGUAGE CLASSES**

***Аннотация.** Показана важность таких видов работ, как диктант и конспектирование на украинском/русском языке при обучении студентов-иностранцев будущей специальности; рассмотрены различные виды этих письменных работ, использование которых в повседневной практике преподавателя-филолога повысит эффективность изучения научного стиля речи языка выбранной профессии.*

***Ключевые слова:** диктант, конспектирование, научный стиль речи, письменная речь, украинский/русский язык как иностранный.*

***Summary.** There is shown the importance of an Ukrainian/Russian dictation and note-taking in the foreign students training in their future profession; there are represented the different types of these written works, the use of which in a teacher-philologist everyday practice may increase the effectiveness of learning the chosen occupation scientific style of speech.*

**Key words:** *dictation, note-taking, scientific style of speech, written speech, Ukrainian/Russian as a foreign language.*

Одна из важнейших целей преподавателя украинского/русского языка как иностранного (УКИ/РКИ) – помочь студентам-иностранцам развить навык слушания и записи лекций по специальности.

В связи с этим возникает задача определенной «настройки» слуха студента на занятиях по УКИ/РКИ, так как на лекциях по физике, биологии, химии и другим предметам ему зачастую непонятны те или иные слова, термины, а иногда даже целые предложения. С другой стороны, иностранный учащийся должен их записать, правильно зафиксировать звуковой облик, чтобы после лекции спросить у преподавателя, или уяснить дома самостоятельно.

Преподаватель украинского/русского языка как иностранного на своих занятиях может развивать у студента некоторую «автономию» слуха, несколько оторванную от непосредственного одновременного осмысления материала, что поможет студенту записывать лекции, где не все слова и понятия ему знакомы.

Развитию «автономии» слуха могут способствовать различного вида диктанты – фонетические, диктанты, приближающиеся к лекциям и др.

О роли диктанта в процессе преподавания иностранного языка писали многие исследователи. Так, например, Оллер [6, с. 264] рассматривает диктант как вид интеграционного теста, требующего от учащегося использования нескольких языковых навыков одновременно. Другой лингводидакт Хитон утверждает, что "интегрированные навыки, с помощью которых происходит запись текста под диктовку, включают слуховое различие, слуховую память, орфографию, распознавание звуковых сегментов, знакомство с грамматическим и лексическим структурированием языка и общее понимание текста" [5, с. 17].

Эксперименты, проведенные в Китае, доказывают существование статистически значимой положительной корреляция между диктантами и результатами тестов на аудирование, что позволяет сделать вывод о диктанте как эффективном учебном средстве [7, с. 417].

Диктант должен быть переходным этапом к конспектированию. Как показывает практика, нормальный темп записи в диктанте – 20 слов в минуту, а более 20 слов – это уже конспективная запись.

Охарактеризуем один из видов такого диктанта. Преподаватель только один раз читает предложение в ритме обычного диктанта, студенты, внимательно прослушав, записывают предложения в тетрадь. При таком виде работы преподаватель не должен разрешать студентам переспрашивать или повторять вслух отдельные слова, так как основная цель этого диктанта – научить студента с одного раза сохранить в памяти звуковой образ предложения. Материалом для такого вида диктанта могут быть тексты, отработанные ранее на занятиях, а также новые тексты с незнакомой студенту лексикой. Для такой работы хорошо использовать статьи из газет, главы из учебников по специальности студентов или сборники диктантов [1; 2; 3].

Преподаватель украинского/русского языка как иностранного может и должен учить студентов конспектированию. Умение конспектировать услышанное (лекции, доклады и т.д.) или прочитанное (статьи, главы из учебников и т.д.) очень важно для студентов-иностранцев. Трудно не согласиться с Л. М. Яновским, который говорит: «Конспектирование – это знания, дисциплинированность в их освоении, приучение к определенному образу мышления, это признак трудолюбия студента, его самоорганизации, это навыки самостоятельной работы, хорошая оценка на экзамене и, в конечном счете, – интерес к будущей профессии» [4, с. 96].

Следует заметить, что подробное конспектирование для студентов легче, чем сжатое, а поэтому начинать работу надо с первого вида конспектирования.

Можно предложить несколько обучающих приемов конспектирования:

1. Преподаватель записывает на доске простое, личное, распространенное предложение, в котором очень легко выделяются подлежащее и сказуемое, передающие основной смысл высказывания; преподаватель предлагает студентам выделить основную мысль предложения и доказать значение второстепенных характеристик.

После разбора 2-3 подобных предложений преподаватель дает студентам небольшой связный текст и просит их устно или письменно пересказать этот текст, причем устный пересказ можно записать.

2. Преподаватель раздает студентам конспективный текст, а сам читает им полный связный текст. Студенты должны по конспективному тексту воспроизвести в устной или письменной форме полный текст, прочитанный преподавателем.

3. Преподаватель предлагает студентам в 4-5 предложениях в письменной форме дать характеристику того или иного явления или какого-нибудь известного факта.

Чтобы записать эти 4-5 предложений, студенты мысленно создают подробный текст, а затем из него выбирают предложения для конспективной записи.

Преподаватель может предложить студентам дать полную характеристику явления или факта с частностями и подробностями и сопоставить ее с краткой характеристикой.

4. Одним из приемов сжатого конспектирования является прием подчеркивания отдельных слов и выражений.

Студентам предлагается небольшой текст, в котором они по своему усмотрению подчеркивают отдельные слова и выражения, по которым будут затем пересказывать этот текст. После такого пересказа текста преподаватель предлагает студентам конспективно записать его, используя для этой цели цитаты, подчеркнутые слова.

5. Наиболее трудной формой конспектирования является творческое конспектирование. Приемами работы, способствующими выработке навыков творческого конспектирования на занятиях по украинскому/русскому языку с иностранцами, могут служить следующие:

а) краткий устный или письменный пересказ текста, содержания картины, фильма – это обычные изложения и сочинения, часто проводимые преподавателями;

б) письменные работы – тезисы к выступлениям, составление плана статей или глав из учебников, заметки к статьям из газет, краткое изложение больших по размеру текстов выступлений общественных или политических деятелей, определение исторического значения того или иного политического, научного явления, краткое изложение повести или романа, по их композиции и т.д.;

в) описание свойств, состава каких-либо веществ;

г) (для филологов) сравнительная характеристика (в тезисах) и отличительные черты отдельных теорий, взглядов на одно и то же явление действительности, сравнительная характеристика героев разных литературных направлений, сравнительная характеристика культуры различных народов и наций в различные исторические периоды и т.д.

Исходя из вышеизложенного, можно сделать вывод, что использование приемов и форм работы, способствующих выработке навыков слушания и записи лекций, то есть написание диктантов и проведение конспектирования – важные компоненты задачи практического

обучения украинскому/русскому языку студентов-иностранцев в их овладении будущей профессией.

### **Литература**

1. Зырянова М. Сборник диктантов и изложений: Учебное пособие для студентов довузовского этапа обучения / М. Зырянова, М. Полякова. Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 2007. 33 с.
2. Колесниченко О. Диктанты по русскому языку: пособие для студентов-иностранцев подготовительного отделения / О. Колесниченко, Л. Расходчикова. Одесса: ОНАЗ, 2013. 53 с.
3. Пращук, П. И. Сборник диктантов для студентов-иностранцев. Элементарный и базовый уровни. Пособие по развитию речи / П. И. Пращук. М.: Рус. яз. Курсы, 2014. 77 с.
4. Яновский Л. М. Конспектирование лекций - важный процесс самоорганизации обучения студентов / Лев Михайлович Яновский. // Сибирский медицинский журнал. 2004. №7. С. 95–97.
5. Heaton J. B. Writing English Language Tests. New Edition / John Brian Heaton. – London & New York: Longman Pub Group, 2014. 195 p.
6. Oller J. Language tests at school / John W. Oller. London: Longman, 2003. 455 p.
7. Xiangdong G. A Retrospective Study on Test-takers’ Cognitive and Metacognitive Processes in Taking a Compound Dictation Test / G. Xiangdong, S. Chunyan // Chinese Journal of Applied Linguistics (Quarterly). 2012. №35. P. 400–420.